

**NÁMESTIE SLOBODY
V BANSKEJ BYSTRICI**

**INFORMATÍVNY DOKUMENT
/ INFORMATIVE DOCUMENT**

Informatívny dokument je vypracovaný v súlade so Zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“ alebo „zákon“ alebo „ZVO“) a podľa Súťažného poriadku Slovenskej komory architektov z 8. februára 2023.
Nadlimitná zákazka

vypracovali: Ing. Branislav Šarmír, sekretár súťažného dialógu
Ing. arch. Alena Bindzárová, PhD., overovateľka súťažných návrhov
Ing. arch. Martin Pavelek, architekt mesta Banská Bystrica
schválil: Ján Nosko, primátor mesta Banská Bystrica
anglická verzia: v spolupráci s transcreate s.r.o., Mgr. Patrícia Holíková, LLM

Prepared pursuant to Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement and on Amendments and Additions to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as "Act on Public Procurement" or "PPA") and in accordance with the Competition Conditions of the Slovak Chamber of Architects of 8 February 2023.
Above-the-limit contract

Drafted by: Ing. Branislav Šarmír, Secretary of the Competitive Dialogue
Ing. arch. Alena Bindzárová, PhD., Verifier of Competition Proposals
Ing. arch. Martin Pavelek, Chief architect of Banská Bystrica
Approved by: Ján Nosko, Mayor of Banská Bystrica
Translation: in cooperation with transcreate s. r. o., Mgr. Patrícia Holíková, LLM

Ing. arch. Martin Pavelek
Architekt mesta Banská Bystrica

Ing. arch. Martin Pavelek
Chief architect of Banská Bystrica

Ján Nosko
Primátor mesta Banská Bystrica

Ján Nosko
Mayor of Banská Bystrica

Obsah

| | |
|---|----|
| Časť A Základné informácie o súťažnom dialógu..... | 5 |
| 1. Identifikácia verejného obstarávateľa..... | 6 |
| 2. Názov súťažného dialógu..... | 7 |
| 3. Stručný opis predmetu zákazky..... | 9 |
| 4. Kódy CPV..... | 11 |
| 5. Predpokladaná hodnota zákazky a hodnota investície..... | 11 |
| 6. Predpokladaný časový rámec súťažného dialógu..... | 11 |
| 7. Kritériá na hodnotenie ponúk..... | 13 |
| 8. Komunikácia, registrácia, autentifikácia..... | 17 |
| Časť B Priebeh súťažného dialógu..... | 23 |
| 9. Priebeh 1. etapy - Žiadosť o účasť a Autorský prístup..... | 25 |
| 10. Podmienky účasti..... | 27 |
| 11. Priebeh 2. etapy..... | 31 |
| 12. Komisia pre vyhodnotenie ponúk..... | 35 |
| 13. Ceny, odmena a náhrady nákladov..... | 37 |
| 14. Oznámenie výsledkov..... | 39 |
| 15. Ďalší postup..... | 39 |
| Časť C Doplnujúce informácie..... | 41 |
| 16. Dôvernosc informácií..... | 42 |
| 17. Zápis v registri partnerov verejného sektora..... | 43 |
| 18. Skupina dodávateľov..... | 43 |
| 19. Autorské práva..... | 43 |
| 20. Informácia o subdodávateľoch..... | 45 |
| 21. Uzavretie zmluvy..... | 45 |

Zoznam príloh

1. Zadanie
2. Autorský prístup
3. Žiadosť o účasť
4. Bilancie súťažného návrhu - príloha B textovej časti
5. Riešené územie
6. 3D model mesta
7. Fotografie a história
8. web linky – Územnoplánovacia dokumentácia a územnoplánovacie podklady
9. Vlastnícke vzťahy
10. Zásady pre ochranné pásmo Pamiatkovej rezervácie Banská Bystrica
11. Byklotrasa Hušták - Senica
12. Cyklotrasa Námestie Slobody – Sásová
13. Dendrológia
14. Garáž Centrum - Jama
15. Návrh zmluvy
16. Jednotný európsky dokument („JED“)
17. Zameranie

Contents

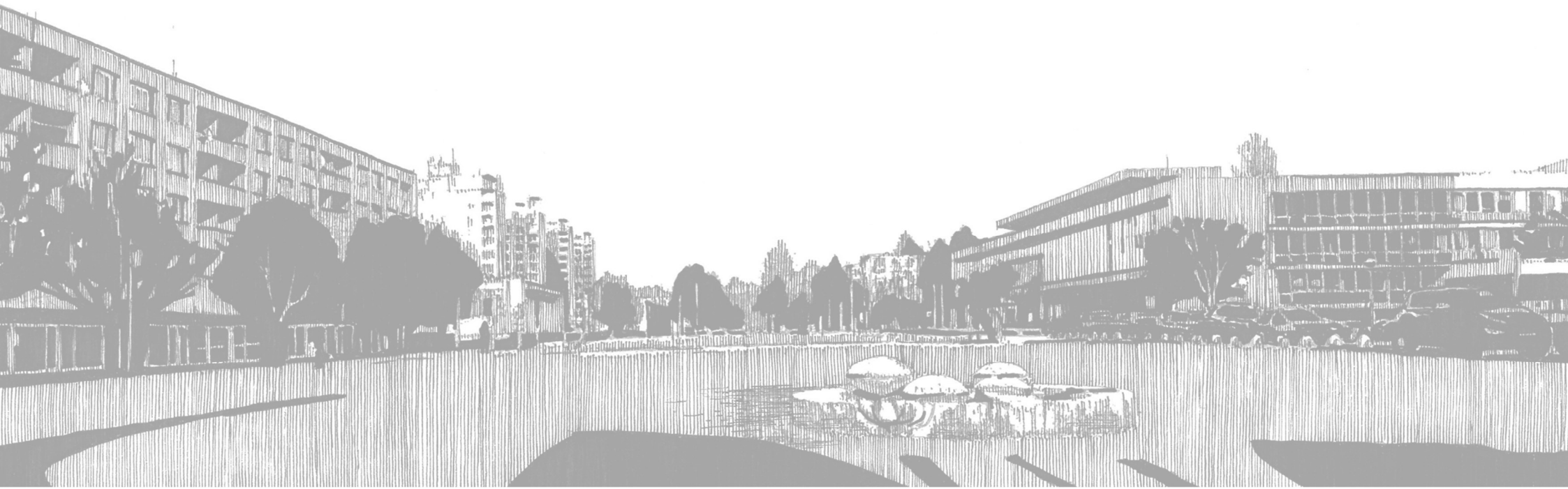
| | |
|---|----|
| Part A Basic Information on the Competitive Dialogue..... | 6 |
| 1. Identification of the Contracting Authority..... | 8 |
| 2. Title of the Competitive Dialogue..... | 8 |
| 3. Brief Description of the Contract Subject..... | 10 |
| 4. CPV Codes..... | 12 |
| 5. Estimated Value of the Contract and Value of the Investment..... | 12 |
| 6. Estimated Timeframe of the Competitive Dialogue..... | 12 |
| 7. Evaluation of Tenders – Criteria..... | 16 |
| 8. Communication, Registration, Authentication..... | 18 |
| Part B Procedure of the Competitive Dialogue..... | 24 |
| 9. Stage 1 – Application and Author’s Approach..... | 26 |
| 10. Conditions of Participation..... | 28 |
| 11. About the Second Stage..... | 32 |
| 12. Tender Evaluation Committee..... | 35 |
| 13. Prices, Awards and Reimbursement of expenses..... | 38 |
| 14. Announcement of Results..... | 40 |
| 15. Further Procedure..... | 40 |
| Part C Additional Information..... | 42 |
| 16. Confidentiality of Information..... | 44 |
| 17. Entry in the Register of Public Sector Partners..... | 44 |
| 18. Group of Suppliers..... | 44 |
| 19. Copyright..... | 44 |
| 20. Information on Subcontractors..... | 46 |
| 21. Signing the Contract..... | 46 |

List of attachments

1. Assignment
2. Author’s Approach
3. Application for Participation
4. Numeric indicators - Annex B of the Text Part
5. Competition site
6. 3D Model
7. Photographs and History
8. Web Links Materials and Documents
9. Ownership Relations
10. Monument Reservation Regulations
11. Bikelane Hušták - Senica
12. Bikelane Námestie Slobody – Sásová
13. Dendrology
14. Parkhouse
15. Draft Contract
16. European Single Procurement Document (“ESPD”)
17. Technical Map

ČASŤ A / PART A

ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE O SÚŤAŽNOM DIALÓGU
/ BASIC INFORMATION ON THE COMPETITIVE DIALOGUE



1. Identifikácia verejného obstarávateľa

názov organizácie: Mesto Banská Bystrica
právna forma: obec podľa § 1 zák. č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v zn. n. p.
verejný obstarávateľ: podľa § 7 ods. 1, písm. b) zákona o verejnom obstarávaní
sídlo: Československej armády 26, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika
IČO: 00 313 217
DIČ: 2020451587
zastúpený: Ján Nosko, primátor
d'alej len ako „verejný obstarávateľ“

Kontaktná osoba vo veciach verejného obstarávania:

organizácia: obstaráme, s.r.o.
meno a priezvisko: Branislav Šarmír, sekretár súťažného dialógu
sídlo: Kupeckého 5, 821 08 Bratislava, Slovenská republika
email: info@obstarame.sk
tel.: +421 2 5020 1126, +421 903 299 288

Upozornenie: email nie je oficiálnym komunikačným kanálom, tým je systém JOSEPHINE. Email je možné použiť len v prípade nečakaného výpadku systému JOSEPHINE. Spôsob komunikácie je upravený v kapitole 8.

Verejný obstarávateľ poskytuje neobmedzený prístup ku všetkým dokumentom potrebným na vypracovanie žiadosti o účasť alebo ponuky na adrese: <https://josephine.proebiz.com/sk/tender/29363/summary>

2. Názov súťažného dialógu

„NÁMESTIE SLOBODY V BANSKEJ BYSTRICI“

1. Identification of the Contracting Authority

Organization: City of Banská Bystrica
Legal Form: municipality according to § 1 of the Act. no. 369/1990 Coll. on the municipal establishment as amended.
Contracting Authority: pursuant to § 7(1)(b) of the Public Procurement Act
Address: Československej armády 26, 974 01 Banská Bystrica, Slovak Republic
Registration ID: 00 313 217
VAT ID: 2020451587
Represented by: Ján Nosko, Mayor
hereinafter referred to as the "contracting authority"

Contact person for public procurement:

Organization: obstaráme, s.r.o.
Name and Surname: Branislav Šarmír, Secretary of the Competitive Dialogue
Address: Kupeckého 5, 821 08 Bratislava, Slovak Republic
E-mail: info@obstarame.sk
Tel.: +421 2 5020 1126, +421 903 299 288

Note: The JOSEPHINE system is the official communication channel, not the e-mail. E-mail can only be used in case of unexpected failure of the JOSEPHINE system. The method of communication is covered in Chapter 8.

The contracting authority shall provide unrestricted access to all documents necessary for the preparation of participation request or tender here: <https://josephine.proebiz.com/sk/tender/29363/summary>

2. Title of the Competitive Dialogue

"NÁMESTIE SLOBODY IN BANSKÁ BYSTRICA"

3. Stručný opis predmetu zákazky

Predmetom súťaže je revitalizácia a modernizácia významného verejného priestoru - Námestia slobody v Banskej Bystrici, ktorý je charakteristický významnou západ–východnou kompozičnou osou mesta.

Predpokladom na založenie tejto kompozičnej osi bola regulácia Hrona, výstavba Pamätníka SNP (autor D. Kuzma) a následne doplnenie významných architektonických diel druhej polovice 20. storočia – hotela Lux (autor D. Boháč), Domu kultúry (autor J. Chrobák), banky - v súčasnosti VÚB (autor J. Chrobák). Kompozičná os začína Pamätníkom SNP s pokračovaním plochami zelene parku pod pamätníkom, dláždenými plochami medzi hotelom Lux a bytovým domom, následne s pokračovaním dláždených plôch medzi bankou a Domom kultúry. Po pretnutí komunikáciou Námestia slobody pokračuje kompozičná os plochami parkovej zelene, komunikáciami až k objektu Štatistického úradu. Významným nedostatkom priestoru je stvárnenie a bezpečnosť dopravného uzla v centrálnej časti mesta.

Cieľom súťaže je zdefinovať námestie, ktorému chýba priestorové vymedzenie, a získať adaptabilný návrh riešenia súdobého - bezpečného, bezbariérového, vizuálne atraktívneho verejného priestoru a povzniesť tak hodnotu miesta. Významným vkladom revitalizácie je aj odľahčenie priestoru historického Námestia SNP.

Zámerom Mesta Banská Bystrica je prestavba Námestia slobody (časti Centrálnej mestskej zóny) na plnohodnotný mestský priestor celomestského až nadmestského významu.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti sú splnené podmienky na použitie súťažného dialógu v odkaze na § 70 zákona o verejnom obstarávaní. Predmet zákazky je v porovnaní s inými zadaniami zameranými na návrh verejných priestorov výnimočne zložitý v požiadavke na urbanisticko-architektonické riešenie s dôrazom na urbanistický detail. Z pohľadu mesta ide o priestorovo a prevádzkovo dôležitú časť, ktorá je významnou kompozičnou osou v štruktúre mesta a priamo nadväzuje na významné a navrhované urbanistické štruktúry.

Očakáva sa, že pri použití súťažného dialógu bude možné získať návrh/ riešenie, ktorý tieto faktory bude zohľadňovať a riešiť v maximálnej miere a s väčšou istotou, než by sa dalo očakávať pri predkladaní návrhov prostredníctvom štandardnej anonymnej súťaže návrhov, pri ktorej nie je možné o návrhu/ riešení rokovať v priebehu jeho spracovania.

Spôsob zadávania zákazky prostredníctvom súťažného dialógu umožňuje efektívne a potrebné prepojenie viacerých etáp prípravy pre obstarávaný predmet zákazky do jedného procesu. Priebežné formulovanie zadania zákazky na základe návrhov uchádzačov súťažného dialógu a rokovanie o navrhovaných riešeniach vo všetkých ich aspektoch umožňuje z jednotlivých postupov verejného obstarávania podľa zákona o verejnom obstarávaní iba postup súťažného dialógu.

Účelom tohto procesu je nájsť riešenie a riešiteľa pre túto pomerne zložitú úlohu. Rozsah služieb je závislý od konkrétneho návrhu riešenia a Autorského prístupu, preto sa podrobnejší rozsah služieb môže vhodne upraviť v priebehu súťažného dialógu.

Súťaž „Námestie slobody v Banskej Bystrici“ bola overená Slovenskou komorou architektov dňa 30. marca 2023 pod číslom KA-233/2023.

3. Brief Description of the Contract Subject

The subject-matter of the competition is the revitalization and modernization of Námestie slobody (literally "square of freedom"), an important public space in Banská Bystrica, which is characterized by a significant west-east compositional axis of the city.

The precondition for the establishment of this compositional axis was the regulation of the Hron River, the construction of the SNP Memorial (by D. Kuzma) and the subsequent addition of important architectural works of the second half of the 20th century – the Lux Hotel (by D. Boháč), Dom kultúry (the Cultural Centre, by J. Chrobák), and the bank – currently VÚB (by J. Chrobák). The compositional axis starts with the SNP Monument and continues with the green park areas below the monument, the paved areas between the Lux Hotel and the residential building, then with the continuation of the paved areas between the bank and the Dom kultúry building. After crossing the road of Námestie slobody, the compositional axis continues through the green areas of the park, roads up to the building of the Statistical Office. A significant deficiency of the space lies in the design and safety of the traffic junction in the central part of the city.

The aim of the competition is to define the square, which lacks spatial definition, and to obtain an adaptable proposal for a contemporary solution – a safe, barrier-free, visually attractive public space and thus to increase its value. A significant contribution of the revitalization is also the lightening of the space of the historic SNP Square.

The intention of the City of Banská Bystrica is the reconstruction of Námestie slobody (part of the Central Urban Zone) into a fully-fledged urban space of a city-wide to supra-city significance.

In view of the above, the conditions for the use of competitive dialogue in reference to Section 70 of the Public Procurement Act are fulfilled. The subject-matter of the contract is exceptionally complex compared to other public space design assignments in terms of the requirement for an urban-architectural solution with an emphasis on urban detail. From the city's point of view, it is a spatially and operationally important part, which is an important compositional axis in the city's structure, directly related to important and proposed urban structures.

It is expected that the use of a competitive dialogue will produce a proposal/solution that considers these factors and addresses them to a greater extent and with greater certainty than would be expected when submitting proposals through a standard anonymous design competition, where the proposal/solution cannot be negotiated during its development.

The competitive dialogue allows for the efficient and necessary linking of several stages of the procurement into a single process. Under the Public Procurement Act, only the competitive dialogue allows for the continuous formulation of the contract assignment based on the proposals of the tenderers and the negotiation of the proposed solutions in all their aspects.

The purpose of this process is to find a solution and its provider for this rather complex task. The scope of services is dependent on the specific design and author's approach. Therefore, a more detailed scope of services may be appropriately adjusted in the course of a competitive dialogue.

Competition "Námestie slobody in Banská Bystrica" was verified by the Slovak Chamber of Architects on March 30, 2023 with verification No. KA-233/2023.

4. Kódy CPV

Kódy podľa spoločného slovníka obstarávania (CPV):

| | |
|------------|---|
| 71000000-8 | Architektonické, stavebné, inžinierske a inšpekčné služby |
| 71222000-0 | Architektonické služby pre vonkajšie oblasti |
| 71240000-2 | Architektonické, inžinierske a plánovacie služby |
| 71247000-1 | Dohľad nad stavebnými prácami |

5. Predpokladaná hodnota zákazky a hodnota investície

Predpokladaná hodnota súťažného dialógu pozostávajúca zo sumy za naviazujúcu zákazku a z cien a odmien je 287 000 € bez DPH. Z toho:

- Predpokladaná hodnota naviazujúcej zákazky je 255 000 € bez DPH.
- Predpokladaná hodnota cien a režijnej odmeny pre uchádzačov v súťažnom dialógu je spolu 32 000 € (DPH sa na ceny a odmeny nevzťahuje).

Predpokladaná hodnota investície je 5 100 000 € bez DPH.

6. Predpokladaný časový rámec súťažného dialógu

Verejný obstarávateľ stanovuje nasledovný predpokladaný časový rámec súťažného dialógu. Ide o predpoklad stanovený v čase prípravy verejného obstarávania a tento časový rámec sa môže v priebehu súťažného dialógu meniť.

| míľnik | predpokladaný termín |
|---|---|
| začiatok verejného obstarávania | 12.4.2023 |
| – odoslanie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania | 15. týždeň, streda |
| 1. ETAPA | 24.5.2023 o 12:00 hod. |
| lehota podania Žiadosti o účasť, Autorského prístupu a Referencií autorského tímu | 21. týždeň, streda |
| oznámenie výsledku 1. etapy, zaslanie výzvy na účasť maximálne 4 uchádzačom | 7.6.2023 23. týždeň, streda |
| 2. ETAPA | 21.6.2023 o 9:00 hod. |
| a) úvodná konferencia | 25. týždeň, streda |
| zpracovanie odporúčaní do zadania a jeho schválenie hodnotiacou komisiou | 4.7.2023 27. týždeň, utorok |
| b) osobná prezentácia konceptu riešenia | 6.9.2023 o 9:00 hod. 36. týždeň, streda |
| spätná väzba ku konceptu | 13.9.2023 37. týždeň, streda |
| c) osobná prezentácia návrhu riešenia a predloženie cenovej ponuky | 10.10.2023 o 9:00 hod. 41. týždeň, utorok |
| celkové vyhodnotenie | 17.10.2023 42. týždeň, utorok |
| vyhlásenie výsledkov | 24.10.2023 43. týždeň, utorok |
| Vernisáž výstavy finálnych súťažných návrhov | 22.11.2023 47. týždeň, streda |

4. CPV Codes

Common Procurement Vocabulary (CPV) codes:

| | |
|------------|---|
| 71000000-8 | Architectural, construction, engineering, and inspection services |
| 71222000-0 | Architectural services for outdoor areas |
| 71240000-2 | Architectural, engineering and planning services |
| 71247000-1 | Supervision of construction work |

5. Estimated Value of the Contract and Value of the Investment

The estimated value of the competitive dialogue, consisting of the amount of the follow-on contract and the prices and fees, is €287,000 excluding VAT. Of which:

- the estimated value of the follow-on contract is €255,000 excluding VAT.
- the estimated value of the prices and overhead rate for the tenderers in the competitive dialogue is a total of €32,000 (VAT does not apply to prices and overheads).

The estimated value of the investment is €5,100,000 excluding VAT.

6. Estimated Timeframe of the Competitive Dialogue

The contracting authority sets the following expected timeframe for the competitive dialogue. This is an assumption made at the time of preparation of the procurement and may change during the competitive dialogue.

| Milestone | Date Expected |
|---|---|
| Start of procurement | April 12, 2023 |
| - dispatch of the public procurement notice | Week 15, Wednesday |
| STAGE 1 | May 24, 2023 at 12:00 p.m. |
| Deadline for submission of the Application, Author's approach and Author's team references | Week 21, Wednesday |
| Announcement of the result of stage 1, sending a call for participation to a maximum of 4 tenderers | June 7, 2023 Week 23, Wednesday |
| STAGE 2 | June 21, 2023 at 9:00 a.m. |
| (a) Initial conference. | Week 25, Wednesday |
| Incorporating the recommendations into the Assignment and approval by the evaluation committee. | July 4, 2023 Week 27, Tuesday |
| (b) Personal presentation of the Concept design | September 6, 2023 at 9:00 a.m. Week 36, Wednesday |
| Feedback on the concept | September 13, 2023 Week 37, Wednesday |
| (c) Personal presentation of the Final design and submission of a price quotation | October 10, 2023 at 9:00 a.m. Week 41, Tuesday |
| Overall evaluation | October 17, 2023 Week 42, Tuesday |
| Announcement of results. | October 24, 2023 Week 43, Tuesday |
| Exhibition of the final competitive designs | November 22, 2023 Week 47, Wednesday |

7. Kritériá na hodnotenie ponúk

1. etapa

V 1. etape sa hodnotí Autorský prístup (príloha 02, max. 80 bodov) a Referencie autorského tímu (max. 20 bodov).

Tematické vymedzenie: projekty a realizácie nových alebo rekonštruovaných verejných alebo poloverejných priestranstiev, krajinskej architektúry, objektov občianskej vybavenosti alebo zmiešaných funkcií (obytná, občianska – stavby pre kultúru, šport, etc.), vrátane príslušných rozptylových plôch a dopravnej infraštruktúry (obsahom podobné predmetu súťažného dialógu).

V **Autorskom prístupe** uchádzač uvedie 1 až 4 **realizované alebo projektované** stavby (4 x max. 20 bodov = max. 80 bodov). Pôjde o stavby realizované **alebo projektované** v posledných 15 rokoch, na ktorých osoby riešiteľského tímu, t.j. osoby určené na plnenie zmluvy, sa podieľali na pozícií **autor, spoluautor alebo zodpovedný projektant v časti architektúra**. Minimálne v prípade jedného referenčného projektu musia byť stavebné náklady preukázateľne vyššie ako **→ 2 mil. EUR bez DPH**. **V prípade projektovaných stavieb sa rozumie stavba, ktorá má vydané územné rozhodnutie, je pripravená na realizáciu alebo prebieha jej realizácia.**

Autorský prístup bude hodnotený podľa Kritérií kvality (kapitola 7.1).

V **Referenciách autorského tímu** uchádzač predloží zoznam realizovaných alebo projektovaných stavieb. Pôjde o stavby realizované alebo projektované v posledných 15 rokoch, na ktorých osoby riešiteľského tímu, t.j. osoby určené na plnenie zmluvy, sa podieľali na pozícií **autor, spoluautor alebo zodpovedný projektant v časti architektúra**. V zozname uchádzač uvedie odkaz na internetovú stránku s uvedeným projektom. V prípade projektovaných stavieb sa rozumie stavba, ktorá má vydané ~~stavebné povolenie~~ **územné rozhodnutie**, je pripravená na realizáciu alebo prebieha jej realizácia.

Zoznam bude hodnotený podľa Kritérií referencií (kapitola 7.2).

2. etapa

V 2. etape sa pre Návrh riešenia uplatnia **Kritériá kvality** (max. 80 bodov, kapitola 7.1) a **Cena zákazky** (max. 20 bodov, kapitola 7.3). Celkové poradie uchádzačov sa zostaví na základe súčtu bodov za kritériá kvality a ceny. Úspešným uchádzačom sa stane ten, ktorý získá najvyšší počet bodov.

7. Evaluation of Tenders – Criteria

Stage 1:

In Stage 1, Author's team (attachment no. 02, max. 80 points) and Author's team references (max. 20 points) will be evaluated.

Topic: newly designed or revitalized projects or terminated projects of public spaces, landscape design, amenities buildings or mixed-use buildings (residential, public – for culture, sports, etc.), including surrounding areas and transportation (projects similar to the scope of the competitive dialogue).

In **Author's approach**, applicant will submit 1 to 4 **built or designed** structures/ buildings (4 x max. 20 points = max. 80 points). The Author's approach will include structures that have been built **or designed** during the last 15 years and members of Author team – persons identified to accomplish the contract, act as an **author, co-author or responsible designer for Architecture part**. At least one of the reference projects must include demonstrative construction costs over **→ 2 mil. EUR** excluding VAT. **For this goal, a "designed" building is a building with valid land-use decision, prepared for the process of construction or a building currently under the construction.**

Author's approach will be evaluated according to the Quality Criteria (chapter 7.1).

In **Author's team references**, applicant will submit a list of built or designed structures. The list will include buildings that have been designed or terminated during the last 15 years and members of Author team – persons identified to accomplish the contract, act as an **author, co-author or responsible designer for Architecture part**. Applicant will also submit a link(-s) to webpage(-s) with listed projects. For this goal, a "designed" building is a building with valid ~~construction permission~~ **land-use decision**, prepared for the process of construction or a building currently under the construction.

The list of Author's team references will be evaluated according to the References Criteria (chapter 7.2).

Stage 2

Quality criteria (max. 80 points) and **Price offer** (max. 20 points) shall apply to the Final Design. The overall ranking of the tenderers will be based on the sum of the scores for the quality and price criteria. The successful applicant will be the one with the highest score.

7.1 Kritériá kvality

Pre 1. aj 2. etapu sa hodnotí:

- Riešenie urbanistických vzťahov – prepojenie riešeného územia s okolím v širších vzťahoch
- Kvalita návrhu verejných priestranstiev
- Riešenie krajinárskych úprav
- Začlenenie návrhu do kontextu a charakteru miesta
- Citlivosť návrhu voči existujúcim objektom
- Ochrana a rozvoj hodnôt územia
- Podpora identity mestského verejného priestoru v štruktúre mesta
- Využitelnosť a variabilita priestoru
- Technická a funkčná kvalita návrhu
- Estetická kvalita návrhu a výtvarné pôsobenie
- Podpora bezbariérovosti verejného priestranstva
- Návrh prvkov mobiliáru a drobnej architektúry s ohľadom na kompozíciu a mierku miesta
- Ekologický prístup pri navrhovanom riešení
- Vhodnosť, pestrosť a ucelenosť návrhu vegetačných zložiek návrhu
- Vhodnosť hospodárenia s dažďovou vodou (zadržovanie vody v území, sprístupnenie vody pre vegetáciu, mikroklima priestoru)
- Riešenie dopravnej a technickej infraštruktúry
- Efektívnosť a účelnosť navrhovaného riešenia
- Primeranosť využitých nákladov
- Hospodárnosť návrhu z hľadiska dlhodobej správy a údržby
- Nastavenie etapizácie a postupov za účelom dosiahnutia vysokej kvality verejného priestranstva

7.2 Kritériá referencií

Pre 1. etapu sa použije Tabuľka pre hodnotenie Referencií autorského tímu – zoznamu:

| | | |
|---|----------|---------|
| Počet realizovaných alebo projektovaných stavieb projektov s výškou stavebných nákladov nad –3 2 mil. EUR bez DPH | 1-5 | 4 body |
| Realizácia (min. jedna) získala cenu za architektúru* | 6 a viac | 8 bodov |
| Realizácia (min. jedna) bola publikovaná v odbornom periodiku o architektúre** | | 8 bodov |
| Realizácia (min. jedna) bola publikovaná v odbornom periodiku o architektúre** | | 4 body |

* cenou za architektúru sa rozumie získanie ceny udelené odbornou porotou (s väčšinovým zastúpením členov s vysokoškolským architektonickým vzdelaním druhého a vyššieho stupňa) na národnej alebo medzinárodnej úrovni.

** publikáciou v odbornom periodiku o architektúre sa rozumie publikácia napr. vo forme autorskej recenzie, ktorej autorom je osoba odlišná od autora, spoluautora, zodpovedného projektanta alebo inej osoby podieľajúcej sa na realizácii hodnotenej stavby.

7.3 Cena zákazky

Pre 2. etapu sa použije kritérium ceny nasledovne:

Pri kritériu cena získa 20 bodov najvýhodnejšia (najnižšia) cenová ponuka. Ponuky ostatných uchádzačov získajú počet bodov podľa vzorca:

$$\text{Počet bodov} = 20 \times \frac{\text{Cena minimálna}}{\text{Cena hodnotená}}$$

7.1 Quality Criteria

What is evaluated in the stage 1 and 2:

- Solution of urban relations – connections of competition site with its surrounding
- Quality of public spaces design
- Landscape design
- Integration of the design into the context and character of the site
- Sensitivity of the design to existing objects
- Protection and development of the values of the territory
- Support for the identity of urban public space in the city structure
- Usability and space variability
- Technical and functional qualities of the design
- Aesthetic qualities and visual impact of the design
- Support for the universal design in the public space
- Street furniture design and small architectural elements according to the composition and the scale of the place, artistic influence and the materiality
- Ecological approach in the proposed solution
- Suitability, diversity and complexity of the vegetation elements in the design
- Suitability of stormwater management (water retention in the area, making water available for vegetation, microclimate of the area)
- Solution for transport and technical infrastructure
- Adequacy and appropriateness of the proposed solution
- Reasonability of the costs used
- Cost-effectiveness of the design in terms of long-term management and maintenance
- Set up for stages and procedures to achieve high quality public spaces

7.2 References Criteria

In the stage 1, the following evaluation Table for Author team references is applied:

| | | |
|---|------------|----------|
| Number of terminated projects built or designed structures with construction costs over –3 2 mil. EUR excluding VAT | 1-5 | 4 points |
| (Minimum one) Project was awarded by the prize for architecture* | 6 and more | 8 points |
| (Minimum one) Project was published in professional periodical about architecture** | | 8 points |
| (Minimum one) Project was published in professional periodical about architecture** | | 4 points |

* the prize for architecture is understood as receiving a prize awarded by a professional jury (with majority consisting of members with architectural university education – 2nd and further degree) at national or international level.

** publication in professional periodical about architecture is understood as publication – author's review, if the author is not the architectural design author, co-author, responsible designer or other person participating on the construction processes of the reviewed project design.

7.3 Price offer

In the stage 2., the price criterium is applied as follows:

For the price criteria, the most cost-effective (lowest) price offer will be awarded 20 points. Other tenders will be awarded points according to the following formula:

$$\text{Points} = 20 \times \frac{\text{Minimum price}}{\text{Price evaluated}}$$

8. Komunikácia, registrácia, autentifikácia

8.1 Komunikácia medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi

- 8.1.1 Poskytovanie vysvetlení, odovzdávanie podkladov a komunikácia (ďalej len „komunikácia“) medzi verejným obstarávateľom/záujemcami a uchádzačmi
- sa bude uskutočňovať v štátnom (slovenskom) jazyku resp. v českom jazyku resp. v anglickom jazyku a spôsobom, ktorý zabezpečí úplnosť a obsah týchto údajov uvedených v ponuke, podmienkach účasti a zaručí ochranu dôverných a osobných údajov uvedených v týchto dokumentoch.
 - Verejný obstarávateľ bude pri komunikácii s uchádzačmi resp. záujemcami postupovať v zmysle § 20 zákona o verejnom obstarávaní prostredníctvom komunikačného rozhrania systému JOSEPHINE. Tento spôsob komunikácie sa týka akejkolvek komunikácie a podaní medzi verejným obstarávateľom a záujemcami, resp. uchádzačmi
- 8.1.2 JOSEPHINE je na účely tohto verejného obstarávania softvér na elektronizáciu zadávania verejných zákaziek. JOSEPHINE je webová aplikácia na doméne <https://josephine.proebiz.com>. Na bezproblémové používanie systému JOSEPHINE je nutné používať jeden z podporovaných internetových prehliadačov:
- Mozilla Firefox verzia 13.0 a vyššia
 - Google Chrome
 - Microsoft Edge.
- 8.1.3 **Pravidlá pre doručovanie** – zásielka sa považuje za doručení záujemcovi/uchádzačovi ak jej adresát bude mať objektívnu možnosť oboznámiť sa s jej obsahom, tzn. akonáhle sa dostane zásielka do sféry jeho dispozície. Za okamih doručenia sa v systéme JOSEPHINE považuje okamih jej odoslania v systéme JOSEPHINE a to v súlade s funkcionalitou systému.
- Ak je odosielateľom zásielky verejný obstarávateľ, tak záujemcovi resp. uchádzačovi bude na ním určený kontaktný e-mail/e-maili bezodkladne odoslaná informácia o tom, že k predmetnej zákazke existuje nová zásielka/správa. Záujemca resp. uchádzač sa prihlási do systému a v komunikačnom rozhraní zákazky bude mať zobrazený obsah komunikácie – zásielky, správy. Záujemca resp. uchádzač si môže v komunikačnom rozhraní zobraziť celú históriu o svojej komunikácii s verejným obstarávateľom.
- Ak je odosielateľom zásielky záujemca resp. uchádzač, tak po prihlásení do systému a k predmetnému obstarávaniu môže prostredníctvom komunikačného rozhrania odoslať správy a potrebné prílohy verejnemu obstarávateľovi. Takáto zásielka sa považuje za doručení verejnemu obstarávateľovi okamihom jej odoslania v systéme JOSEPHINE v súlade s funkcionalitou systému.

Verejný obstarávateľ odporúča záujemcom, ktorí chcú byť informovaní o prípadných aktualizáciách týkajúcich sa zákazky prostredníctvom notifikačných e-mailov, aby v danej zákazke zaklikli tlačidlo „ZAUJÍMA MA TO“ (v pravej hornej časti obrazovky). Notifikačné e-maily sú taktiež doručované záujemcom, ktorí sú evidovaní na elektronickom liste záujemcov pri danej zákazke.

- 8.1.4 Verejný obstarávateľ umožňuje neobmedzený a priamy prístup elektronickými prostriedkami k súťažným podkladom a k prípadným všetkým doplňujúcim podkladom. Verejný obstarávateľ tieto všetky podklady / dokumenty bude uverejňovať ako elektronické dokumenty v príslušnej časti zákazky v systéme JOSEPHINE.
- 8.1.5 Podania a dokumenty súvisiace s uplatnením revízných postupov sú medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi doručené elektronicky prostredníctvom komunikačného rozhrania systému JOSEPHINE. Doručovanie námietky a ich odvolávanie vo vzťahu k ÚVO je riešené v zmysle § 170 ods. 8 b) zákona o verejnom obstarávaní.

8. Communication, Registration, Authentication

8.1 Communication Between the Contracting Authority and Candidates/Tenderers

- 8.1.1 Provision of explanations, transmission of documents and communication (hereinafter referred to as 'communication') between the contracting authority/contractors and tenderers:
- will be conducted in the state (Slovak) language or in the Czech language or in English and in a manner that ensures the completeness and content of the data provided in the offer, the conditions of participation and guarantees the protection of confidential and personal data contained in these documents,
 - the contracting authority will proceed in communication with the tenderers or candidates in accordance with Section 20 of the Public Procurement Act through the communication interface of the JOSEPHINE system. This method of communication applies to all communications and submissions between the contracting authority and the candidates or tenderers.
- 8.1.2 For the purposes of this procurement, JOSEPHINE is the software for the computerization of public procurement. JOSEPHINE is a web-based application on the domain <https://josephine.proebiz.com>. To use the JOSEPHINE system smoothly, use one of the supported web browsers:
- Mozilla Firefox version 13.0 or higher
 - Google Chrome
 - Microsoft Edge
- 8.1.3 **Rules for delivery** – a consignment shall be deemed delivered to the interested party/tenderer if the addressee has an objective opportunity to become acquainted with its contents, i.e. as soon as the consignment is in their sphere of possession. In the JOSEPHINE system, the moment of delivery shall be deemed to be the moment of transmission in the JOSEPHINE system, in accordance with the functionality of the system.
- If the sender of the consignment is the contracting authority, the interested party or tenderer will be informed immediately by e-mail(s) to the contact e-mail(s) designated by the contracting authority that there is a new consignment/report for the contract in question. The interested party or tenderer then logs in to the system and the content of the communication – dispatches, messages; will be displayed in the communication interface of the contract. The interested party or tenderer can view the entire history of their communication with the contracting authority in the communication interface.
- If the sender of the consignment is a candidate or a tenderer, they can send messages and necessary attachments to the contracting authority via the communication interface after logging into the system and to the procurement in question. Such a dispatch shall be deemed to have been delivered to the contracting authority at the moment of its dispatch in the JOSEPHINE system in accordance with the functionality of the system.

The contracting authority recommends that interested parties who wish to be informed of any updates regarding the contract via notification e-mails should click on the "I AM INTERESTED" button in the contract (top right of the screen). Notification e-mails are also sent to the interested parties registered on the electronic list of interested parties for the contract in question.

- 8.1.4 The contracting authority shall allow unrestricted and direct access by electronic means to the tender documents and to any supplementary documents. The contracting authority will publish all these files/documents electronically in the relevant part of the contract in the JOSEPHINE system.
- 8.1.5 Submissions and documents related to the application of the review procedures shall be delivered electronically between the contracting authority and the interested parties/ tenderers via the JOSEPHINE communication interface. The delivery of objections and their appeals in relation to the Authority is dealt with in accordance with Section 170(8)(b) of the Public Procurement Act.

8.2 Registrácia a autentifikácia

8.2.1 Uchádzač má možnosť sa registrovať do systému JOSEPHINE pomocou hesla alebo aj pomocou občianskeho preukazu s elektronickým čipom a bezpečnostným osobnostným kódom (eID).

8.2.2 Predkladanie ponúk, teda zúčastniť sa súťaže je umožnené iba autentifikovaným uchádzačom.

Autentifikáciu je možné vykonať týmito spôsobmi

- a) v systéme JOSEPHINE registráciou a prihlásením **pomocou občianskeho preukazu** s elektronickým čipom a bezpečnostným osobnostným kódom (eID). V systéme je autentifikovaná spoločnosť, ktorú pomocou eID registruje štatutár danej spoločnosti. Autentifikáciu vykonáva poskytovateľ systému JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- b) **nahráním kvalifikovaného elektronického podpisu** (napríklad podpisu eID) štatutára danej spoločnosti na kartu užívateľa po registrácii a prihlásení do systému JOSEPHINE. Autentifikáciu vykoná poskytovateľ systému JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- c) **vložením dokumentu preukazujúceho osobu štatutára na kartu užívateľa po registrácii, ktorý je podpísaný elektronickým podpisom štatutára**, alebo prešiel zaručenou konverziou. Autentifikáciu vykoná poskytovateľ systému JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- d) **vložením plnej moci na kartu užívateľa po registrácii**, ktorá je podpísaná elektronickým podpisom štatutára aj splnomocnenou osobou, alebo prešla zaručenou konverziou. Autentifikáciu vykoná poskytovateľ systému JOSEPHINE a to v pracovné dni v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- e) **počkaním na autentifikačný kód**, ktorý bude poslaný na adresu sídla firmy do rúk štatutára uchádzača v listovej podobe formou doporučenej pošty. Lehota na tento úkon sú obvykle 4 pracovné dni (v rámci Európskej únie) a je potrebné s touto lehotou počítať pri vkladaní ponuky. O odoslaní listovej zásielky je uchádzač informovaný e-mailom.

8.2 Registration and Authentication

8.2.1 The applicant has the option to register in the JOSEPHINE system using a password or using an ID card with an electronic chip and a personal security identification code (eID).

8.2.2 Only authenticated tenderers are allowed to submit tenders, i.e. to participate in the tender.

Authentication shall be done in the following ways:

- a) In the JOSEPHINE system by registering and logging in **using an ID card** with an electronic chip and a personal security identification code (eID). A company is authenticated in the system and registered by the company's statutory officer using the eID. Authentication is carried out by the JOSEPHINE system provider on business days between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. The applicant shall be informed by e-mail when the authentication is complete.
- b) **Uploading a qualified electronic signature** (e.g. eID signature) of the company's statutory body to the user's card after registration and login to the JOSEPHINE system. business days between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. The applicant shall be informed by e-mail when the authentication is complete.
- c) **Upload of a document proving the person of the statutory body on the user card after registration, which is signed by the electronic signature of the statutory body** or has undergone a guaranteed conversion. Authentication is carried out by the JOSEPHINE system provider on business days between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. The applicant shall be informed by e-mail when the authentication is complete.
- d) **Providing a power of attorney on the user's card after registration**, which is signed by an electronic signature of both the statutory body and the authorized person, or has undergone a guaranteed conversion. Authentication is carried out by the JOSEPHINE system provider on business days between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. The applicant shall be informed by e-mail when the authentication is complete.
- e) **By waiting for an authentication code** to be sent to the address of the company's registered office in the hands of the bidder's statutory officer in written form by registered mail. This should arrive within 4 business days (the European Union) and should be considered when submitting the tender. The tenderer will be informed of its dispatch by e-mail.

8.3 Podávanie ponúk

- 8.3.1 Autentifikovaný uchádzač si po prihlásení do systému JOSEPHINE v prehľade - zozname obstarávaní vyberie predmetné obstarávanie a vloží svoju ponuku do určeného formulára na príjem ponúk, ktorý nájde v záložke „Ponuky a žiadosti“.
- 8.3.2 Uchádzač predkladá ponuku v elektronickej podobe v lehote na predkladanie ponúk. Ponuka je vyhotovená elektronicke v zmysle § 49 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní a vložená do systému JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/>.
- 8.3.3 Elektronická ponuka sa vloží vyplnením ponukového formulára a vložením požadovaných dokladov a dokumentov v systéme JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/>.
- 8.3.4 V predloženej ponuke prostredníctvom systému JOSEPHINE musia byť pripojené požadované doklady. Ak ponuka obsahuje dôverné informácie, uchádzač ich v ponuke viditeľne označí. Uchádzačom navrhovaná cena za dodanie požadovaného predmetu zákazky, uvedená v ponuke uchádzača, bude vyjadrená v EUR (Eurách) s presnosťou na 2 desatinné miesta a vložená do systému JOSEPHINE v tejto štruktúre: cena bez DPH, sadzba DPH, cena s alebo bez DPH (pri vkladaní do systému JOSEPHINE označená ako „Jednotková cena (kritérium hodnotenia)“).
- 8.3.5 Po úspešnom nahraní ponuky do systému JOSEPHINE je uchádzačovi odoslaný notifikačný informatívny e-mail (a to na emailovú adresu užívateľa uchádzača, ktorý ponuku nahral).
- 8.3.6 Ponuka uchádzača predložená po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa elektronicke neotvára.
- 8.3.7 Uchádzač môže predloženú ponuku vziať späť do uplynutia lehoty na predkladanie ponúk. Uchádzač pri odvolaní ponuky postupuje obdobne ako pri vložení prvotnej ponuky (kliknutím na tlačidlo „Stiahnuť ponuku“ a predložením novej ponuky).
- 8.3.8 Uchádzači sú svojou ponukou viazaní do uplynutia lehoty oznámenej verejným obstarávateľom, resp. predloženej lehoty viazanosti ponúk podľa rozhodnutia verejného obstarávateľa. Prípadné predĺženie lehoty bude uchádzačom dostatočne vopred oznámené formou elektronickej komunikácie v systéme JOSEPHINE.

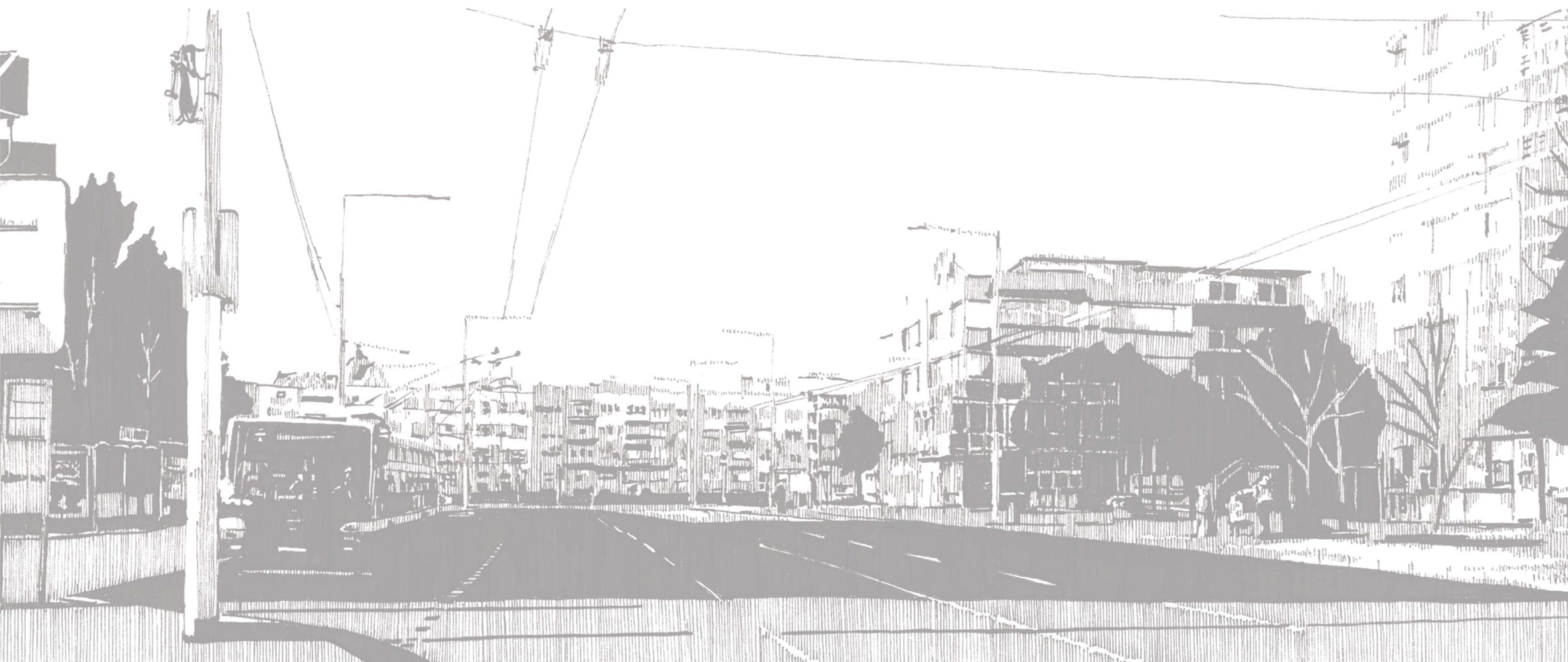
8.3 Submission of Tenders

- 8.3.1 The authenticated tenderer, after logging into the JOSEPHINE system, selects the procurement in the overview - list of procurements, and enters their tender in the designated form for receipt of tenders, which can be found in the "Tenders and Applications" tab.
- 8.3.2 The tenderer shall submit the tender in electronic form within the deadline for submission of tenders. The tender shall be drawn up electronically pursuant to Section 49(1)(a) of the Public Procurement Act and entered into the JOSEPHINE system at <https://josephine.proebiz.com/>.
- 8.3.3 The electronic tender is submitted by filling in the tender form and uploading the required documents and documents in the JOSEPHINE system at <https://josephine.proebiz.com/>.
- 8.3.4 The tender submitted through the JOSEPHINE system must be accompanied by the required documents. If the tender contains confidential information, the tenderer shall mark it visibly in the tender. The price proposed by the tenderer for the supply of the requested subject-matter of the contract, as indicated in the tender, shall be expressed in euro (EUR) to two decimal places and entered in JOSEPHINE in the following structure: price excluding VAT, VAT rate, price with or without VAT (when entered in JOSEPHINE, marked as 'Unit price (evaluation criterion)').
- 8.3.5 Once the bid has been successfully uploaded to the JOSEPHINE system, a notification e-mail is sent to the bidder (to the email address of the user who uploaded the bid).
- 8.3.6 Tender submitted after the deadline for the submission shall not be opened electronically.
- 8.3.7 The tenderer may withdraw the tender submitted before the time limit for the submission. When withdrawing a tender, the tenderer shall proceed in the same way as when the initial tender was submitted (by clicking on the 'Withdraw tender' button and submitting a new tender).
- 8.3.8 Tenderers shall be bound by their tender until the expiry of the time limit announced by the contracting authority, or the extended time limit for binding tenders as decided by the contracting authority. Any extension of the time limit will be communicated to the tenderers in reasonable advance by means of electronic communication in the JOSEPHINE system.

ČASŤ B / PART B

PRIEBEH SÚŤAŽNÉHO DIALÓGU

/ PROCEDURE OF THE COMPETITIVE DIALOGUE



Súťažný dialóg bude prebiehať v dvoch etapách:

1. etapa – Žiadosť o účasť, Autorský prístup a Referencie autorského tímu
2. etapa – Koncept a návrh

9. Priebeh 1. etapy - Žiadosť o účasť a Autorský prístup

- 9.1 Zaujímavosť budú elektronicky cez systém JOSEPHINE predkladať verejnemu obstarávateľovi Žiadosť o účasť + Referencie autorského tímu (Príloha č. 03), Autorský prístup (Príloha č. 02)
- 9.2 Obsahom Autorského prístupu je prezentácia maximálne 4 predchádzajúcich skúseností uchádzača, ktorými uchádzač prezentuje svoj prístup k zadaniu.
- 9.3 Obsahom Referencií autorského tímu je zoznam projektov, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v kapitole 7 a ktorými uchádzač deklaruje svoje predchádzajúce relevantné skúsenosti.
- 9.4 Verejný obstarávateľ vyhodnotí splnenie podmienok účasti (osobné postavenie a technická alebo odborná spôsobilosť). U uchádzačov, ktorí splnili podmienky účasti pristúpi komisia verejného obstarávateľa k vyhodnocovaniu predložených autorských prístupov a Referencií autorského tímu.
- 9.5 Hodnotenie Autorského prístupu a Referencií autorského tímu použije verejný obstarávateľ v zmysle ustanovenia § 75 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní na zníženie počtu uchádzačov do ďalšej etapy súťažného dialógu. Výstupom bude poradie uchádzačov zostavené podľa pridelených bodov.
- 9.6 Po predložení žiadostí o účasť bude nasledovať finálne vyhodnotenie podmienok účasti u uchádzačov, ktorí sa umiestnili na prvých troch, max. štyroch miestach. Ak uchádzači predložili v rámci Žiadosti o účasť len jednotný európsky dokument (ďalej aj „JED“), budú vyzvaní na predloženie požadovaných dokumentov. Uchádzač, ktorý nespĺní podmienky účasti bude zo súťaže vylúčený.
- 9.7 Traja, max. štyria uchádzači, ktorí získajú najvyšší počet bodov postúpia do 2. etapy. Verejný obstarávateľ prostredníctvom sekretára súťažného dialógu oznámi uchádzačom vyhodnotenie žiadostí o účasť v 1. etape a oznámi každému uchádzačovi, či postupuje alebo nepostupuje do 2. etapy.

The competitive dialogue will take place in two stages:

- Stage 1 – Application for Participation, Author's Approach and Author's team references
- Stage 2 - Concept and Design

9. Stage 1 – Application and Author's Approach

Interested parties will submit the Application for Participation + Author's team references (Attachment 03); and the Author's Approach (Attachment 02) electronically via the JOSEPHINE system to the Contracting Authority.

- 9.1 The content of the Author's Approach is a presentation of up to 4 previous experiences of the applicant, which the applicant uses to present his/her approach to the assignment.
- 9.2 The content of the Author's team references is a list of projects according to the chapter 7, referring to the author's /authors' previous relevant experiences.
- 9.3 The contracting authority shall assess the fulfilment of the conditions for participation (personal capacity and technical or professional competence). For those tenderers who have fulfilled the conditions of participation, the contracting authority's committee will proceed to the evaluation of the submitted Author's approaches and Author's team references.
- 9.4 The evaluation of the Author's Approach and Author's team references will be used by the contracting authority in accordance with the provisions of Section 75(6) of the Public Procurement Act to reduce the number of bidders for the next stage of the competitive dialogue. The result will be a ranking of the tenderers according to the points awarded.
- 9.5 The submission of applications will be followed by a final evaluation of the conditions of participation of the applicants who have been ranked in the first three or maximum four places. Where tenderers have submitted only a European Single Procurement Document (hereinafter referred to as 'ESPD') in their Application for Participation, they will be invited to submit the required documents. Any tenderer who fails to comply with the conditions for participation will be excluded from the competition.
- 9.6 The three, maximum four, candidates who obtain the highest number of points will go through to Stage 2. The contracting authority, through the secretary of the competitive dialogue, shall notify the tenderers of the evaluation of the applications for participation in stage 1 and shall inform each tenderer whether they are advancing to stage 2.

10. Podmienky účasti

10.1 Osobné postavenie

Verejného obstarávania sa môže zúčastniť len ten, kto spĺňa podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia stanovené podľa § 32 ods. 1 ZVO:

- nebol on, ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločností, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe,
- nemá evidované nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a zdravotná poisťovňa neeviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike a v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
- nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike a v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
- nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,
- je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať služby,
- nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike a v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

Preukázanie splnenia

Verejný obstarávateľ odporúča uchádzačom

- poukázať na zápis v zozname hospodárskych subjektov podľa § 152 ZVO alebo
- predložiť podpísaný formulár JED

Uchádzač alebo záujemca preukazuje splnenie podmienok účasti podľa § 32 odseku 1 ZVO:

- písm. a) doloženým výpisom z registra trestov nie starším ako tri mesiace,
- písm. b) doloženým potvrdením zdravotnej poisťovne a Sociálnej poisťovne nie starším ako tri mesiace,
- písm. c) doloženým potvrdením miestne príslušného daňového úradu a miestne príslušného colného úradu nie starším ako tri mesiace,
- písm. d) doloženým potvrdením príslušného súdu nie starším ako tri mesiace,
- písm. e) doloženým dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať služby, ktorý zodpovedá predmetu zákazky,
- písm. f) doloženým čestným vyhlásením.

Uchádzač alebo záujemca (zo Slovenskej republiky) nie je povinný predkladať doklady podľa § 32 odseku 2, pretože verejný obstarávateľ je oprávnený použiť údaje z informačných systémov verejnej správy podľa osobitného predpisu.

10. Conditions of Participation

10.1 Personal Standing

Only those who meet the conditions of participation relating to personal standing laid down pursuant to Article 32(1) of the Act on Public Procurement shall take part in the procurement procedure:

- neither they, nor their statutory body, nor a member of the statutory body, nor a member of the supervisory body, nor a proxy have been finally convicted of a criminal offence of corruption, an offence against the financial interests of the European Communities, an offence of money laundering, an offence of establishment, the offence of establishing, organizing or supporting a criminal group, the offence of establishing, organizing or supporting a terrorist group, the offence of terrorism and certain forms of participation in terrorism, the offence of trafficking of human beings, an offence the substance of which is related to business or the offence of bid rigging in public procurement and public auctions;
- has no registered arrears of social insurance premiums and the health insurance company does not register overdue claims against them under special regulations in the Slovak Republic and in the State of the registered address, place of business or habitual residence;
- does not have any registered tax arrears to the tax authority and the customs authority according to special regulations in the Slovak Republic and in the state of their registered address, place of business or habitual residence;
- is not bankrupt, restructured, in liquidation or has not had bankruptcy proceedings against them discontinued for lack of assets or bankruptcy annulled for lack of assets;
- is authorized to supply goods, carry out construction work or provide a service;
- has not been banned from participation in public procurement confirmed by a final decision in the Slovak Republic and in the State of their registered address, place of business or habitual residence.

Demonstration of Compliance

The contracting authority recommends that tenderers

- point to the entry in the list of economic operators pursuant to Section 152 of the Act on Public Procurement, or
- submit a signed ESPD form.

The tenderer or candidate shall demonstrate compliance with the conditions of participation pursuant to Section 32(1) of the Act on Public Procurement:

- (a) accompanied by a criminal record extract not older than three months,
- (b) supported by a certificate from the health insurance company and the Social Insurance not older than three months,
- (c), supported by a certificate from the local competent tax office and the local competent customs office not older than three months,
- (d), supported by a certificate from a competent court not older than three months,
- (e) accompanied by proof of authorization to supply goods, to carry out works or to provide a service corresponding to the subject-matter of the contract,
- (f) accompanied by an affidavit.

The tenderer or candidate (from the Slovak Republic) is not obliged to submit documents pursuant to Section 32(2), because the contracting authority is entitled to use data from public administration information systems pursuant to a special regulation.

Ak uchádzač alebo záujemca nepredloží doklad podľa odseku 2 písm. a), je povinný na účely preukázania podmienky podľa odseku 1 písm. a) poskytnúť verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi údaje potrebné na vyžiadanie výpisu z registra trestov. Údaje podľa druhej vety verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ oprávnený použiť údaje z informačných systémov verejnej správy podľa osobitného predpisu bezodkladne zašle v elektronickej podobe prostredníctvom elektronickej komunikácie Generálnej prokuratúre Slovenskej republiky na vydanie výpisu z registra trestov. Verejný obstarávateľ a obstarávateľ uvedú v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo v oznámení použitom ako výzva na súťaž, ktoré doklady podľa odseku 2 sa z dôvodu použitia údajov z informačných systémov verejnej správy nepredkladajú.

Ak uchádzač alebo záujemca má sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt mimo územia Slovenskej republiky a štát jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu nevydáva niektoré z dokladov uvedených v odseku 2 alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, možno ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v štáte jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

10.2 Technická alebo odborná spôsobilosť

Verejný obstarávateľ v súlade s § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní požaduje, aby záujemca predložil údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii osôb určených na plnenie zmluvy alebo riadiacich zamestnancov.

Verejný obstarávateľ požaduje, aby uchádzač disponoval v tíme osobou odborne spôsobilou na pozícii

Autorizovaný architekt

podľa § 4 Zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch alebo podľa ekvivalentnej právnej úpravy platnej v mieste sídla, mieste podnikania, či miestnej adresy účastníka.

Preukázanie splnenia podmienky účasti:

- Záznam v príslušnom registri Slovenskej komory architektov resp. iného profesijného združenia podľa miesta sídla resp. trvalého pobytu.

Uchádzač alebo záujemca môže na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti využiť technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač alebo záujemca verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy alebo koncesnej zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Skutočnosť podľa druhej vety tohto odseku preukazuje záujemca alebo uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu.

Dôrazne sa odporúča, aby bol súčasťou riešiteľského kolektívu aj **krajinný architekt a dopravný inžinier**. Odporúča sa tiež spolupráca s výtvarníkom a urbanistom.

If the tenderer or candidate does not provide the document referred to in paragraph 2(a), they shall, for the purpose of proving the condition referred to in paragraph 1(a), provide the contracting authority or contracting entity with the information necessary to request an extract from the criminal record. The contracting authority or contracting entity authorized to use data from public administration information systems pursuant to a special regulation shall immediately send the data referred to in the second sentence in electronic form by means of electronic communication to the Office of the Attorney General of the Slovak Republic for the issue of an extract from the criminal record. The contracting authority and the contracting entity shall indicate in the notice of public procurement or in the notice used as an invitation to tender which documents pursuant to paragraph 2 shall not be submitted due to the use of data from public administration information systems.

If a tenderer or candidate has their registered office, place of business or habitual residence outside the territory of the Slovak Republic and the State of their registered address, place of business or habitual residence does not issue any of the documents referred to in paragraph 2 or does not issue equivalent documents, these may be replaced by an affidavit in accordance with the regulations in force in the State of their registered office, place of business or habitual residence.

10.2 Technical or Professional Competence

In accordance with Article 34(1)(g) of the Public Procurement Act, the contracting authority requires the tenderer to submit information on the education and professional experience or professional qualifications of the persons designated to perform the contract or of the managerial staff.

The contracting authority requires the tenderer to have professionally qualified person in the team in the position of

Authorized Architect

Pursuant to Section 4 of Act No. 138/1992 Coll. on Authorized Architects and Authorized Civil Engineers or pursuant to equivalent legislation in force at the place of the Participant's registered address, place of business or local address.

Demonstration of compliance with the participation condition:

- A record in the relevant register of the Slovak Chamber of Architects or other professional association according to the address or permanent residence.

A tenderer or candidate may use the technical and professional capacities of another person, regardless of their legal relationship, to demonstrate technical or professional competence. The tenderer or candidate must then demonstrate to the contracting authority or contracting entity that, in the performance of the contract or concession contract, they will actually use the capacities of the person whose competence they use to demonstrate technical or professional competence. The fact referred to in the second sentence of this paragraph shall be demonstrated by the candidate or tenderer by means of a written contract concluded with the person whose technical and professional capacities are intended to demonstrate their technical or professional competence. The written contract must show an undertaking by the person to make their capacities available throughout the duration of the contractual relationship.

It is strongly recommended that **landscape architect and traffic engineer** are members of the competing team. It is also recommended to cooperate with artist and with urban planner.

Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcej sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až g) a ods. 7; oprávnenie dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce, alebo poskytovať službu preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky alebo koncesie, na ktorú boli kapacity záujemcovi alebo uchádzačovi poskytnuté. Ak ide o požiadavku súvisiacu so vzdelaním, odbornou kvalifikáciou alebo relevantnými odbornými skúsenosťami najmä podľa § 34 ods. 1 písm. g), uchádzač alebo záujemca môže využiť kapacity inej osoby len, ak táto bude reálne vykonávať stavebné práce alebo služby, na ktoré sa kapacity vyžadujú.

11. Priebeh 2. etapy

Druhá etapa bude prebiehať v 3 fázach:

- Úvodná konferencia
- Koncept riešenia
- Návrh riešenia

11.1 Úvodná konferencia

Maximálne štyria uchádzači, ktorí postúpili do 2. etapy budú formou výzvy pozvaní na úvodnú konferenciu, v rámci ktorej sa oboznámia s riešeným územím a stretnú sa s verejným obstarávateľom. Výzva bude obsahovať návrhy zmluvy a ďalšie podklady. V rámci úvodnej konferencie budú prezentované uchádzačom očakávaná a potreby verejného obstarávateľa. Uchádzači budú mať priestor na otázky.

Všetky otázky budú písomne zachytené a na ne písomne cez systém Josephine odpovedané všetkým uchádzačom do troch pracovných dní od uskutočnenia Úvodnej konferencie. Pre vylúčenie pochybností uvádzame, že písomná forma odpovedí bude považovaná za záväznú. Ide o situácie, kedy na osobnom stretnutí bude poskytnutá určitá informácia, no písomne bude mať informácia iný obsah.

11.2 Koncept riešenia

Každý uchádzač individuálne pred komisiou odprezentuje svoj koncept riešenia formou osobnej prezentácie.

Koncept riešenia je možné predstaviť ideovou formou (napr. skicami, náčrtmi), z ktorej bude zrejмый návrh priestorového riešenia. Uchádzač použije 2 panely 700 x 1000 mm s orientáciou na výšku:

- ideové riešenie postupnej reanimácie záujmového územia, môže byť vyjadrené v etapách vyjadrujúcich následnosť v priebehu dlhšieho časového horizontu (mierka 1 : 2 000)
- graficky vyjadrený názor na celé riešené územie v mierke 1:1000, s vyznačením trás inžinierskych sietí a dopravných koridorov,
- schéma dopravného riešenia – základná kostra v riešenom území
- schéma krajinárskeho riešenia
- riešenie celého dopravného koridoru s cieľovým vylúčením motorovej dopravy okrem hromadnej dopravy a taxi – základná myšlienka
- priestorové zobrazenie/ vizualizácia z úrovne chodca z miesta vyznačeného v situácii (súťažná pomôcka 5 Riešené územie)
- ďalšia prezentácia podľa predstáv súťažiacoho
- anotácia do 1800 znakov, v ktorej bude zachytená idea a podstata návrhu, umiestniť v rámci súťažného panelu (odporúčame textové vysvetlenie k jednotlivým prvkom/ riešeniam).

The person whose capacities are to be used to demonstrate technical or professional competence must prove that the conditions of participation relating to personal capacity are met and that they must not be subject to the exclusion grounds referred to in points (a) to (g) of Article 40(6) and (7); they must prove that they are authorized to supply goods, to carry out works or to provide a service in relation to the part of the subject-matter of the contract or concession for which the capacities have been provided to the candidate or tenderer. In the case of a requirement relating to education, professional qualifications, or relevant professional experience, in particular as referred to point (g) in Article 34 (1), the tenderer or candidate may use the capacities of another person only if that person will actually carry out the works or services for which the capacities are required.

11. Stage 2

The second stage will be carried out in 3 phases:

- Initial conference
- Concept design
- Final design

11.1 Initial Conference

Maximum four applicants who have advanced to Stage 2 will be invited by invitation to an initial conference to familiarize themselves with the site and to meet with the contracting authority. The invitation will include contract proposals and other supporting documents. The expectations and needs of the contracting authority will be presented to the tenderers at the initial conference. Bidders will have an opportunity for questions.

All questions will be captured and responded to in writing via the Josephine system to all applicants within three working days of the Initial Conference. For the avoidance of doubt, written responses will be considered binding. This will be the case where certain information is provided in a face-to-face meeting, but the written information has a different content.

11.2 Concept design

Each applicant will individually present their Concept design in a personal presentation in front of the committee.

The Concept design can be presented in an idea form (e.g. sketches, illustrations), which shall demonstrate design of the spatial solution. The applicant will use 2 panels 700x1,000mm with a portrait orientation:

- Conceptual solution of the gradual reanimation of the area of interest, it can be expressed in stages expressing the succession over a longer time horizon (scale 1:2000)
- Graphically expressed view of the entire area in scale 1:1000, with the marking of the routes of utility networks and transport corridors
- Scheme of the transport solution – skeleton in the Competition site
- Landscape design scheme
- Solution of the entire transport corridor with the target exclusion of motor transport except for public transport and taxis – conceptual idea
- Spatial representation/ visualization from the pedestrian level from the place marked in the site plan (Competition attachment no. 5: Competition site)
- Supplementary presentation according to the contestants
- Annotation of up to 1,800 characters capturing the idea and essence of the design, to be placed within the competition panel (we recommend a textual explanation of the individual elements/solutions)

Následne komisia písomne zašle jednotlivým uchádzačom odporúčania na zapracovanie do ďalšej fázy – Návrhu riešenia. Spätnú väzbu pre jednotlivých uchádzačov zašle formou správy cez systém JOSEPHINE sekretár súťažného dialógu.

11.3 Návrh riešenia

Uchádzači elektronicky predložia a osobne odprezentujú maximálne 3 panely s rozmermi 700 x 1000 mm s orientáciou na výšku.

Návrh ceny (v zmysle rozsahu zákazky uvedenej v kapitole 15. Ďalší postup) vložia uchádzači do stanoveného termínu do systému JOSEPHINE.

Panely budú obsahovať: (v priebehu 1. workshopu je možné upraviť a doplniť požiadavky na obsah panelov)

- a) ideové riešenie postupnej reanimácie záujmového územia, môže byť vyjadrené v etapách vyjadrujúcich následnosť v priebehu dlhšieho časového horizontu (mierka 1 : 2 000)
- b) pôdorys riešeného územia v mierke 1:1000
- c) schéma dopravného riešenia – základná kostra v riešenom území
- d) schéma krajinárskeho riešenia
- e) riešenie celého dopravného koridoru v etapách: 1. stav, 2. utlmená doprava, 3. cieľový stav – vylúčenie motorovej dopravy okrem hromadnej dopravy a taxi
- f) priestorové zobrazenie/ vizualizácia z úrovne chodca z miesta vyznačeného v situácii (súťažná pomôcka 5 Riešené územie)
- g) ďalšia prezentácia podľa predstáv súťažiaceho
- h) textový popis návrhu v odporúčanom rozsahu do 3600 znakov (2 normostrany), popis bude súčasťou súťažných panelov
- i) bilancie návrhu (príloha č. 04)

Prílohou bude:

- j) predpokladané investičné náklady a orientačný časový program realizácie projektových prác (tejto zákazky v zmysle kapitoly 15 Ďalší postup) a odhadovaný čas výstavby
- k) časová a finančná predstava uchádzača o nadväzujúcom plnení zákazky – ponuková cena na predmet zákazky (DUR, DSP/DRS, odborný autorský dohľad).

Návrh ceny uchádzač vypíše do formuláru v systéme JOSEPHINE.

Následne komisia prideli bodové hodnotenie na základe kritérií kvality a systém JOSEPHINE automatizovane dopočíta body za cenu.

Vítazom súťažného dialógu sa stane uchádzač s najvyšším počtom bodov.

The committee will then inform the individual applicants in written form with recommendations for inclusion in the next stage - the Final design. The feedback to the individual applicants will be sent by the secretary of the competitive dialogue via the JOSEPHINE system as a message.

11.3 Final design

Bidders shall electronically submit and personally present a maximum of 3 panels measuring 700x1,000 mm in portrait orientation.

The price proposal (within the scope of the contract as specified in Chapter 15 Further Procedure) shall be entered by the tenderers into the JOSEPHINE system by the specified deadline.

Panels will include: (panel content requirements can be modified and added during the 1st workshop)

- a) Conceptual solution of gradual reanimation of the area of interest, can be demonstrated in stages expressing the succession over a longer time horizon (scale 1:2000)
- b) Ground plan of the area in scale 1:1000
- c) Scheme of the transport solution – skeleton in the Competition site
- d) Landscape design scheme
- e) Solution of the whole transport corridor in stages: 1st current state, 2nd traffic reduction, 3rd target state – exclusion of vehicle transport except public transport and taxis
- f) Spatial representation/visualization from the pedestrian level from the place marked in the site plan (Competition attachment no. 05 Competition site)
- g) Supplementary presentation according to the contestants
- h) Text description of the proposal in the recommended range of up to 3,600 characters (2 standard pages), the description will be included in the competition panels
- i) Numeric indicators (competition attachment no. 04)

The attachment shall include:

- j) The estimated investment costs and indicative timetable for the execution of the design work (of this contract as per the Chapter 15 Further Procedure) and the estimated construction time
- k) Timeframe and financial suggestion of the tenderer on the follow-up performance of the contract – tender price for the subject of the contract (documentation for planning permission, construction permission/ construction implementation, professional author's supervision).

The applicant shall enter the price proposal in the form provided in the JOSEPHINE system.

The panel shall then assign a score based on the quality criteria and the JOSEPHINE system will automatically calculate points for the price.

The winner of the competitive dialogue shall be the tenderer with the highest number of points.

12. Komisia pre vyhodnotenie ponúk

12.1 Členovia komisie

- arch. **Gino Garbellini** nezávislý na vyhlasovateľovi. Je spoluzakladateľom architektonického ateliéru Piuarch so sídlom v Miláne (zal. 1996). Je držiteľom viacerých medzinárodných ocenení za architektúru. www.piuarch.it
- Ing. arch. **Martin Frei** autorizovaný architekt ČKA, nezávislý na vyhlasovateľovi. Počas pobytu v Japonsku pracoval v architektonickom ateliéri v Kyote. Je spoluzakladateľom ateliéru Rusina Frei so sídlom Prahe (zal. 2013). Úspešne sa zúčastňuje architektonických a urbanistických súťaží a je držiteľom viacerých ocenení za architektúru. Od roku 2017 je architektom mesta Žamberk v Českej republike. www.rusinafrei.cz
- Ing. arch. **Roman Trizuliak** autorizovaný architekt SKA, nezávislý na vyhlasovateľovi. Osem rokov pracoval v Írsku v architektonických ateliéroch, je spoluzakladateľom ateliéru 96_architecture so sídlom v Žiline (zal. 2007). Je držiteľom viacerých ocenení za architektúru.
- Ing. arch. **Martin Paulíny** autorizovaný architekt SKA, nezávislý na vyhlasovateľovi. Je spoluzakladateľom architektonického ateliéru PHA so sídlom v Banskej Bystrici (zal. 1998). Je držiteľom viacerých ocenení za architektúru. www.pha.sk
- Ing. arch. **Martin Pavelek** autorizovaný architekt SKA, závislý na vyhlasovateľovi. V rámci Slovenskej komory architektov je členom disciplinárnej komisie, členom výboru pre súťaže a verejné obstarávanie aj členom skúšobného senátu. Je držiteľom viacerých ocenení za architektúru. Od roku 2022 je architektom mesta Banská Bystrica

12.2 Náhradníci členov komisie

- arch. **Mauro Mandelli** nezávislý na vyhlasovateľovi. Pracoval vo viacerých architektonických ateliéroch, od roku 2006 pôsobí v ateliéri Piuarch. Založil tiež ateliér Millesette so sídlom v Miláne. Je držiteľom viacerých medzinárodných ocenení za architektúru. www.piuarch.it www.about.me/mauromandelli
- Ing. arch. **Drahan Petrovič** autorizovaný architekt SKA, nezávislý na vyhlasovateľovi. Osem rokov pracoval v kanadskom Vancouveri v architektonických ateliéroch Perkins+Will a IBI Group. Je partnerom v spoločnosti Imagine Development so sídlom v Bratislave. Je držiteľom viacerých ocenení za architektúru. www.imaginehome.eu
- Ing. arch. **Peter Surovec** závislý na vyhlasovateľovi. Pracoval na Odbore územného plánovania vo Zvolene, následne na Útvare hlavného architekta v Banskej Bystrici, ktorý sa neskôr stal súčasťou Mestského úradu, tu je vedúcim Oddelenia architektúry. Okrem tvorivej činnosti architekta sa venuje akvarelovej malbe – je členom Medzinárodnej akvarelovej spoločnosti.

Náhradník má pri plnom počte členov komisie poradný hlas. V prípade neprítomnosti riadneho člena komisie sa náhradník stáva náhradným riadnym členom podľa poradia, ako sú uvedení v bode 12.2.

12. Tender Evaluation Committee

12.1 Members of the Committee

- arch. **Gino Garbellini** independent of the contracting authority. He is a co-founder of architectural studio Piuarch based in Milano (est. 1996). He holds several international awards for architecture. www.piuarch.it
- Ing. arch. **Martin Frei** is authorized architect of the Czech Chamber of Architects, independent of the contracting authority. He has worked for the Japan office in Kyoto. He is a co-founder of the studio Rusina Frei based in Prague (est. 2013). He participates successfully in architectural and urban-design competitions and holds several awards for architecture. Since 2017 he is the Chief Architect of Žamberk in Czech Republic. www.rusinafrei.cz
- Ing. arch. **Roman Trizuliak** is authorized architect of the Slovak Chamber of Architects, independent of the contracting authority. For eight years he has worked for architectural offices in Ireland. He is a co-founder of the studio 96_architecture based in Žilina (est. 2007) and he holds several awards for architecture.
- Ing. arch. **Martin Paulíny** is authorized architect of the Slovak Chamber of Architects, independent of the contracting authority. He is a co-founder of architectural office PHA based in Banská Bystrica (est. 1998). He holds several awards for architecture. www.pha.sk
- Ing. arch. **Martin Pavelek** is authorized architect of the Slovak Chamber of Architects, dependent on the contracting authority. As a member of the Slovak Chamber of Architects he works as a member of the disciplinary commission, the procurement committee and the examination board. Martin Pavelek also holds several awards for architecture. Since 2022 he is the Chief Architect of Banská Bystrica.

12.2 Alternate Members of the Committee

- arch. **Mauro Mandelli** independent of the contracting authority. He has worked in various architectural studios, since 2006 he is a part of the Piuarch studio. He has also established small office named Millesette based in Milan. He holds several international awards for architecture. www.piuarch.it/ www.about.me/mauromandelli
- Ing. arch. **Drahan Petrovič** is authorized architect of the Slovak Chamber of Architects, independent of the contracting authority. For eight years he has worked for architectural offices Perkins+Will and IBI Group in Vancouver, Canada. He is a partner for Imagine Development company based in Bratislava. He holds several awards for architecture. www.imaginehome.eu/
- Ing. arch. **Peter Surovec** is dependent on the contracting authority. He worked at Urban development department in Zvolen, later he worked at bureau of the Chief Architect of Banská Bystrica, which has later merged with the city office; here the architect is Head of the Architecture Department. Besides the architectural works he dedicates himself to watercolor painting – he is a member of the International Watercolor Society.

The alternate shall have an advisory vote when the Committee is at full count. In the absence of a full member of the Committee, the alternate shall become a substitute full member in the order as listed in 12.2.

12.3 Pomocné orgány komisie

Branislav Šarmír – sekretár
Alena Bindzárová – overovateľ
Marek Halmó – overovateľ

12.4 Experti

Komisia môže prizvať experta komisie na špecifické odborné posúdenie jednej alebo viacerých oblastí hodnotenia ponúk. Expert komisie sa zúčastňuje rokovania komisie iba s poradným hlasom a nesmie sa zúčastniť rozhodovania o vyhodnocovaní ponúk. Ak je to potrebné, expert komisie vypracuje odborné posúdenie na každú predloženú ponuku v súťažnom dialógu.

Na pracovných stretnutiach a úvodnej konferencii sa môžu zúčastniť aj iné prizvané osoby a lokálni aktéri z verejnosti.

12.5 Riešenie konfliktu záujmov

Členovia komisie sa po oboznámení so zoznamom žiadostí o účasť prehlásia formou čestného vyhlásenia, že voči záujmom resp. uchádzačom vo verejnom obstarávaní nie sú v konflikte záujmov vyplývajúci z § 51 ods. 4 resp. 5 zákona. Komisia bude pri identifikovaní konfliktu záujmov a jeho riešení postupovať podľa ustanovení § 51 ods. 6 až 8 zákona.

13. Ceny, odmeny a náhrady nákladov

13.1 Ceny a odmeny

Verejný obstarávateľ si v súlade s § 75 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní vyhradil právo určiť ceny alebo odmeny pre uchádzačov, s ktorými bude vedený dialóg nasledovne:

Cena 8 000 € bez DPH pre uchádzača po odovzdaní a prezentácii Návrhu riešenia v zmysle bodu 11.3 (spolu max. 32 000 €). Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo navýšiť cenu, ak by do 2. etapy postúpili len 3 uchádzači.

13.2 Náhrady nákladov

Všetky náklady spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez ďalšieho finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi.

12.3 Subsidiary Bodies of the Committee

Branislav Šarmír – Secretary
Alena Bindzárová – Verifier
Marek Halmó – Verifier

12.4 Experts

The Committee may invite a committee expert to provide specific expertise in one or more areas of the evaluation of tenders. The Committee Expert shall participate in the meetings in an advisory capacity only and shall not take part in the decision to evaluate tenders. If necessary, the expert shall make an expert assessment for each tender submitted in the competitive dialogue.

Other invited persons and local public stakeholders may also participate in the working meetings and the Initial conference.

12.5 Resolving conflicts of interest

The members of the Committee, after having read the list of applications for participation, shall declare in the form of an affidavit that they are not in a conflict of interest vis-à-vis the candidates or tenderers in the public procurement procedure pursuant to Section 51(4) or (5) of the Act. The Committee will follow the provisions of Article 51(6) to (8) of the Act in identifying and resolving conflicts of interest.

13. Prizes, Awards and Reimbursement of expenses

13.1 Prizes and Awards

In accordance with Article 75 (4) of the Public Procurement Act, the Contracting Authority reserves the right to define the prizes or awards for candidates who are part of the competitive dialogue as follows:

Prize €8,000 excluding VAT shall be paid to the candidate after submission and presentation of the Final design according to 11.3 (up to a maximum of €32,000 in total). The Contracting Authority reserves the right to increase the prize in case only 3 candidates enter the Stage 2.

13.2 Refunds of Costs

All costs associated with the preparation and submission of the tender shall be borne by the tenderer without further financial claim on the contracting authority.

14 Oznámenie výsledkov

Výsledky vyhodnotenia ponúk budú uchádzačom oznámené správou cez komunikačný modul systému JOSEPHINE. Informácia o výsledku vyhodnotenia ponúk a Oznámenie o výsledku súťažného dialógu bude publikované v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.

Účastník súťaže predložením ponuky súhlasí s tým, že jeho ponuka (ponúkané riešenie resp. návrh) bude po vyhodnotení zverejnené (vystavením, publikovaním v tlačenej forme, aj v elektronickej forme).

15 Ďalší postup

Výstupom súťažného dialógu bude zmluva na poskytnutie nasledovných služieb, ktoré predstavujú komplexné služby architekta – najmä spracovanie nadväzujúcich projekčných stupňov, ktorých rozsah je:

- a) Dopracovanie ponuky do formy projektovej dokumentácie pre územné konanie (DUR), inžinierska činnosť – zabezpečenie vydania právoplatného územného rozhodnutia;
- b) Projektová dokumentácia pre stavebné povolenie, vo vybraných častiach v podrobnosti pre realizáciu stavby vrátane rozpočtu a výkazu výmer (DSP/DRS), inžinierska činnosť – zabezpečenie vydania právoplatného stavebného povolenia
- c) Výkon odborného autorského dohľadu (OAD)
- d) porealizačné zameranie v GIS

Upozorňujeme, že vzhľadom na novú stavebnú legislatívu – Zákon č. 200/2022 Z.z. Zákon o územnom plánovaní a Zákon č. 201/2022 Z.z. o výstavbe, ktoré nadobudnú účinnosť dňa 1.4.2024, môže vyhlasovateľ upraviť ďalší postup.

Použitie materiálov a podkladov k súťaži na iné účely ako na vypracovanie súťažného návrhu resp. ponuky podlieha súhlasu verejného obstarávania.

14. Announcement of Results

The results of the evaluation of the tenders will be communicated to the tenderers by message via the JOSEPHINE communication module. The information on the result of the evaluation of the tenders and the notice on the result of the Competitive dialogue will be published in accordance with the Public Procurement Act.

By submitting a tender, the tenderer agrees that their tender (offered solution or proposal) will be published after the evaluation (by displaying, publishing in printed form and in electronic form).

15. Further Procedure

The outcome of the competitive dialogue will be a contract for the provision of the following services, which constitute the architect's comprehensive services – in particular the processing of the subsequent design stages, the scope of which is:

- a) Completion of the offer in the form of documentation for the land-use procedure (documentation for land-use decision), engineering – ensuring the issue of a legally valid land-use decision
- b) Project documentation for construction permission, for selected parts in details for the implementation of the construction, including budget and bill of quantities (construction permission/ construction implementation), engineering – ensuring the issue of a valid construction permission
- c) Professional author's supervision
- d) Post-implementation survey in GIS (Geographic Information System)

Notice that according to new building legislation – Act no. 200/2022 Coll. on Spatial Planning and Act no. 201/2022 Coll. on Construction, which will take effect on April 1, 2024, the Contracting Authority can adjust the further procedure.

The use of competition materials, attachments, and documents for purposes other than the preparation of the competition design or tender is subject to the approval of the public procurement authority.

ČASŤ C / PART C

DOPLŇUJÚJCE INFORMÁCIE

/ ADDITIONAL INFORMATION



16 Dôvernosť informácií

Uchádzač v ponuke môže označiť, ktoré skutočnosti považuje za dôverné. Podľa zákona o verejnom obstarávaní môžu byť dôvernými informáciami výhradne: obchodné tajomstvo, technické riešenia a predlohy, návrhy, výkresy, projektové dokumentácie, modely, spôsob výpočtu jednotkových cien.

17 Zápis v registri partnerov verejného sektora

Povinnosťou úspešného uchádzača bude mať platný zápis v registri partnerov verejného sektora. Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „RPVS“) a nie sú zapísaní v RPVS alebo ktorých subdodávateľia alebo subdodávateľia podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do RPVS a nie sú zapísaní v RPVS.

18 Skupina dodávateľov

Verejný obstarávateľ z dôvodu riadneho plnenia zmluvných vzťahov uzatváraných na základe tohto postupu zadávania zákazky požaduje, aby v prípade, že sa úspešným uchádzačom stane skupina dodávateľov, najneskôr pred podpisom zmluvy táto skupina uzatvorila a predložila verejnému obstarávateľovi zmluvu o združení podľa § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník alebo inú obdobnú zmluvu s minimálnymi obsahovými náležitosťami uvedenými nižšie. Zmluva o združení musí byť písomná a musí obsahovať minimálne:

- splnomocnenie jedného člena zo skupiny dodávateľov, ktorý bude mať postavenie hlavného člena skupiny dodávateľov, udelené ostatnými členmi skupiny dodávateľov na uskutočňovanie a prijímanie akýchkoľvek právnych úkonov, ktoré sa budú uskutočňovať a prijímať v mene všetkých členov skupiny dodávateľov v súvislosti s plnením zmluvy, ktorá bude výsledkom verejného obstarávania. Toto splnomocnenie musí byť neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o združení;
- opis vzájomných práv a povinností pre členov skupiny dodávateľov s uvedením činností, ktorými sa jednotliví členovia skupiny dodávateľov budú podieľať na plnení predmetu zákazky;
- ustanovenie o tom, že všetci členovia skupiny dodávateľov zodpovedajú za záväzky združenía voči verejnému obstarávateľovi spoločne a nerozdielne.

19 Autorské práva

Verejný obstarávateľ sa zaväzuje rešpektovať autorské práva autorov návrhov v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „autorský zákon“). Uchádzač podaním ponuky udeľuje verejnému obstarávateľovi výhradný súhlas s použitím diela predstavujúceho súťažný návrh (ponuku) pre potreby súťažného dialógu, prezentačné účely súťažného dialógu formou zverejnenia na výstave, na internetovej stránke, periodickej tlači a v tlačenej publikácii, všetko v súlade s § 91 autorského zákona a príslušnými ustanoveniami zákona o verejnom obstarávaní.

16. Confidential Information

The tenderer may indicate in the tender which matters they consider to be confidential. According to the Public Procurement Act, the following information may be confidential: trade secrets, technical solutions and drawings, manuals, sketches, project documentation, models, method of calculation of unit prices.

17. Entry in the Register of Public Sector Partners

The successful bidder will be required to have a valid registration in the Register of Public Sector Partners. The contracting authority may not conclude a contract with a tenderer or tenderers who are obliged to be entered in the Register of Public Sector Partners pursuant to Act No 315/2016 Coll. on the Register of Public Sector Partners and on Amendments and Additions to Certain Acts (hereinafter referred to as "RPSP") and are not entered in the RPSP or whose subcontractors or sub-subcontractors pursuant to a special regulation, who are obliged to be entered in the RPSP and are not entered in the RPSP.

18. Group of Suppliers

The contracting authority, for the purpose of proper performance of contractual relations concluded based on this procurement procedure, requires that, in the event that a group of suppliers becomes the successful tenderer, the group shall conclude and submit to the contracting authority a contract of association pursuant to Section 829 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, or another similar contract with the minimum content specified below, at the latest before signing the contract. The association agreement must be in writing and must contain at least:

- A power of attorney from one member of the group of suppliers, who will have the status of a principal member of the group of suppliers, granted by the other members of the group of suppliers to execute and accept any legal acts to be executed and accepted on behalf of all members of the group of suppliers in relation with the performance of the contract resulting from the procurement. This authorization must form an integral part of the association agreement;
- A description of the mutual rights and obligations for the members of the group of suppliers, indicating the activities in which the individual members of the group of suppliers will participate in the performance of the contract;
- A provision that all members of the group of suppliers shall be jointly and severally liable for the obligations of the association towards the contracting authority.

19. Copyright

The contracting authority undertakes to respect the copyright of the authors of the proposals in accordance with Act No. 185/2015 Coll., the Copyright Act (hereinafter referred to as the "Copyright Act"). By submitting a tender, the tenderer grants the contracting authority exclusive consent to use the work representing the tender proposal (tender) for the purposes of the competitive dialogue, for the presentation purposes of the competitive dialogue in the form of publication at an exhibition, on a website, in the periodical press and in a printed publication, all in accordance with Section 91 of the Copyright Act and the relevant provisions of the Public Procurement Act.

20 Informácia o subdodávateľoch

Verejný obstarávateľ vyžaduje, aby úspešný uchádzač v zmluve, najneskôr v čase jej uzavretia, uviedol údaje o všetkých známych subdodávateľoch (obchodné meno, sídlo alebo miesto podnikania, IČO a pod.), a tiež údaje o osobe oprávnenej konať v mene subdodávateľa v rozsahu: meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.

21 Uzavretie zmluvy

Úspešný uchádzač je povinný poskytnúť verejnému obstarávateľovi súčinnosť pred podpisom zmluvy. Minimálna lehota, ktorú si uplatní verejný obstarávateľ bude desať pracovných dní odo dňa uplynutia lehôt podľa § 56 ods. 2 až 7 Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní.

V súlade s § 56 ods. 9, 10 resp. 11 zákona, ak úspešný uchádzač alebo uchádzači odmietnu uzavrieť zmluvu alebo nie sú splnené povinnosti podľa § 56 ods. 8, verejný obstarávateľ môže uzavrieť zmluvu s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorí sa umiestnili ako druhí v poradí. Obdobne sa postupuje pri uchádzačovi na druhom resp. treťom mieste.

20. Information on Subcontractors

The contracting authority shall require the successful tenderer to include in the contract, at the latest at the time of its conclusion, information on all known subcontractors (business name, registered address or place of business, registration number, etc.), as well as information on the person authorized to act on behalf of the subcontractor in the following scope: name and surname, address of residence, date of birth.

21. Signing the Contract

The successful tenderer shall be obliged to provide the contracting authority with assistance before signing the contract. The minimum time limit to be applied by the contracting authority shall be ten working days from the date of expiry of the time limits pursuant to Section 56(2) to (7) of Act No 343/2015 Coll. on Public Procurement.

In accordance with Article 56(9), (10) and (11) of the Act, if the successful tenderer or tenderers refuse to conclude a contract or if the obligations under Article 56(8) are not fulfilled, the contracting authority may conclude a contract with the tenderer or tenderers ranked second in the order. A similar procedure shall apply to the second and third ranked tenderer respectively.

Súťažný dialóg Námestie Slobody v Banskej Bystrici
2023, Odbor architekta mesta
Grafika: A. Bindzárová